

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



# Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with**

**Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)



### EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).





## SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Committee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undip
08.30 - 09.00		Keynote Speakers Dr. Sugiyono		Krypton	Committee
09.00 - 10.30		Plenary			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		Coffee Break		Resto	
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 A			
	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 B			
	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 C			
	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Ninik Aydawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 A				
	Agus Suryana	WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT	331-335	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin Wi & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG	336-340		
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICITION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET" BY WILLIAM SHAKESPEARE	341-344		
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 B				
	Koeswandi	DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS	62-67	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY	471-475		
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY	68-71		
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 C				
	I Nyoman Muliana	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI	177-180	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA	181-186		
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK	187-190		
12:45 - 13:45	BREAK				
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 A				
	Gede Primahadi-Wijaya-R.	VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART	274-277	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN	278-282		
	Tom Connors & Jozina Vander Klok	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES	283-288		
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 B				
	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK	345-349	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG	356-361		
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"	362-366		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 C				
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
	Yenny Hartanto	FOREIGNERS'PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87		
14.45 - 15.30	Session A				
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92	Matrix	Commettee
	Moh. Aniq Kh.B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAQH'	103-108		
	Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauliyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumanwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session B				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139	Matrix	Commettee
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicki Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213		
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	Session C				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242	Matrix	Commettee
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292		
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session D				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Tadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	Session E				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON	
14.45 - 15.30	Session F					
	Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460	Matrix	Commettee	
	Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465			
	Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470			
	Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481			
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 A					
	Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang	
	Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194			
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199			
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 B					
	Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang	
	Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363			
	Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348			
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 C					
	Erlita Rusnaningtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang	
	Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203			
	Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460			
16:30 – 16:45	Closing					Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

## TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

<b>PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES</b> Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
<b>REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA</b> Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
<b>UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM</b> Zane Goebel	29
<b>TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL</b> Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
<b>THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT</b> I Nyoman Aryawibawa	50
<b>LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY</b> Jurianto	56
<b>DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS</b> Koeswandi	62
<b>MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY</b> Nyoman Karina Wedhanti	68
<b>KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)</b> Sumarlam & Sri Pamungkas	72
<b>KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING</b> Wening Sahayu	78
<b>FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU</b> Yenny Hartanto	83
<b>ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES</b> Maulana Teguh Perdana	88



<b>FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING</b> Moh. Aniq Kh.B.	93
<b>SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE</b> Nafisa Ghanima Shanty	97
<b>STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAHOH’</b> Nurvita Anjarsari	103
<b>UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR</b> Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
<b>WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE</b> Retno Wulandari	114
<b>INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS</b> Rica S. Wuryaningrum	118
<b>PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA</b> Rukni Setyawati	125
<b>SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK</b> Sumarwati	130
<b>PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA</b> Sutarsih	136
<b>RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY</b> Syaifur Rochman	140
<b>COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA</b> Titin Lestari	145
<b>KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR</b> Ahmad Mubarok	150
<b>THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA</b> Erlita Rusnaningtias	156
<b>MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG</b> Febrina Nadelia	162

<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI</b> I Nengah Sudipa	167
<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI</b> I Nyoman Muliana	170
<b>PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA</b> Iqbal Nurul Azhar	174
<b>BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK</b> Kenfitria Diah Wijayanti	180
<b>BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)</b> Misnah Mannahali	184
<b>MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES</b> Mukhlash Abrar	189
<b>VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG</b> Wati Kurniawati	195
<b>PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA</b> Yetty Morelent & Syofiani	200
<b>HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG</b> Cicik Tri Jayanti	204
<b>ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB</b> Erfan Gazali	210
<b>CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG</b> Erna Sunarti	214
<b>TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE</b> Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliaa	220
<b>KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)</b> La Ino	225
<b>KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN</b> M. Suryadi	231

<b>ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)</b> Muhammad Rayhan Bustam	237
<b>CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS</b> Saidatun Nafisah	243
<b>GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY</b> Udin Kamiluddin	247
<b>REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB</b> Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
<b>LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK</b> Ahdi Riyono	258
<b>THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY</b> Emilia Ninik Aydawati	263
<b>VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART</b> Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
<b>INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN</b> I Nyoman Udayana	271
<b>LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES</b> Tom Conners & Jozina Vander Klok	276
<b>NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT</b> Wisman Hadi	282
<b>MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION</b> Ajar Pradika Ananta Tur	287
<b>LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)</b> Asri Wijayanti	293
<b>PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR</b> Ida Bagus Putrayasa	299
<b>KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU</b> Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
<b>GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG</b> Ningrum Tresnasari	308

<b>KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)</b> Prihantoro	314
<b>SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN</b> Sulis Triyono	319
<b>WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT</b> Agus Suryana	324
<b>THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG</b> Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
<b>DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE</b> Ch. Evy Tri Widyahening	334
<b>METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK</b> Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
<b>METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING</b> Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
<b>PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG</b> P. Ari Subagyo	349
<b>"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"</b> Sugeng Irianto	355
<b>BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S</b> Yoseph Yapi Taum	360
<b>FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM</b> Achmad Dicky Romadhan	364
<b>BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS</b> Asih Prihandini dan Juanda	368
<b>ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS</b> Farikah	373
<b>FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN</b> Fida Pangesti	377

<b>THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION</b> Lisdiana Anita	383
<b>METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI</b> Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
<b>A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL</b> Nugraheni Eko Wardani	394
<b>ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7</b> Nuken Tadzkiroh Lekso	400
<b>NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'</b> Sabila Rosdiana	406
<b>PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK</b> Suroono	412
<b>THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE</b> Ivan Chabibilah	419
<b>USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS</b> Jurianto & Salimah	422
<b>KOMPARASI PENAFSIRAN KEPRIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI</b> Mahabbatul Camalia	428
<b>PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)</b> Dyah Tjaturrini	434
<b>REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL</b> Laksananing Mukti	438
<b>PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO</b> Nunung Supriadi	442
<b>TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG</b> Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
<b>METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA</b> Wuri Sayekti	450

<b>RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN</b> Herudjati Purwoko	456
<b>CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS</b> Nurhayati	461
<b>IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS</b> Suharno	466
<b>DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY</b> Agus Subiyanto	471
<b>COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE</b> Oktiva Herry Chandra	476



**KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN****M. Suryadi**

Universitas Diponegoro, Semarang

ms\_suryadi@yahoo.com

**Abstrak**

*Bahasa Jawa sebagai bahasa multi fungsi selain memiliki keindahan dalam penyampaian tuturan, juga memiliki kekuatan bentuk dan kehebatan loyalitas penutur. Kekuatan secara internal ditandai oleh pola tatanan yang konsisten (kepakeman kaidah). Kehebatan secara eksternal ditandai oleh emosional kepemilikan penutur (kejatidirian). Basa Semarangan memiliki kehebatan dan keunikan manakala disandingkan dengan bahasa Jawa standar. Kehebatannya ditandai adanya komunitas penutur yang terikat oleh rasa emosional untuk membangun rasa bangga terhadap Basa Semarangan. Keunikannya ditandai adanya pergeseran atau penyimpangan terhadap kaidah bertutur halus terutama dalam memperlakukan leksikon kramainggil. Fenomena ini bukan lagi dianggap pergeseran atau penyimpangan tetapi telah menjadi kebenaran kolektif. Ukuran kebenaran kolektif didasarkan atas pertimbangan keberterimaan dan keproduktivitasan tuturan dalam peristiwa tutur.*

**Kata kunci:** kehebatan, kekuatan, keunikan, Basa Semarangan.

**1. Pendahuluan****1.1 Situasi Kebahasaan di Kota Semarang**

Berkaitan dengan evolusi alam, Semarang sebagai ibu kota provinsi memiliki gejala ekopolososbud yang sangat *fluktuatif*. Akibatnya, setiap gerak manusia sebagai anggota masyarakat memiliki multi kepentingan. Gerak kehidupannya tidak terlepas persaingan, peluang, dan kompetisi, terutama terkait dengan ekonomi dan daya tahan hidup, yang akhirnya mengarah pada perilaku *inkorporasi* dan *instanisasi*. Faktor ini salah satu pemicu terjadinya gesekan dan perubahan perilaku dalam tata kehidupan termasuk di dalamnya perubahan dan perilaku dalam bertutur-sapa dalam komunitas tuturannya.

Semarang sebagai metropolis Jawa Tengah tidak dapat lepas dengan persoalan urbanis. Urbanis merupakan faktor utama pemicu terjadinya perubahan gaya hidup, yakni dari tradisional ke modern, konservatif ke dinamis, guyup ke individualis dan kapitalis. Laju urbanis selalu meningkat per tahunnya. Hal ini terjadi akibat dari pengaruh kekuatan ekonomi dan perputaran laju keuangan di Kota Semarang. Dampak yang telah terjadi adalah adanya perubahan sosial dan pencampuran etnik-budaya. Kondisi tersebut mengakibatkan terjadi multikultural dan dapat dipastikan ada kecenderungan setiap penghuninya (penutur) adalah dwibahasawan (*bilingual*), menguasai lebih dari satu bahasa dengan multiragamnya.

Terkait dengan penguasaan bahasa yang lebih dari satu dalam satu wilayah tuturan, secara sosiolinguistik akan bergayutan dengan persoalan keanekabahasaan dan diglosia. Keanekabahasaan (*bilingualism*) berkaitan dengan kemampuan terhadap penguasaan masing-masing bahasa atau ragamnya. Diglosia berkaitan dengan pemakaian suatu bahasa dengan variasinya dan masing-masing variasi memiliki fungsi. Dimungkinkan ada pembagian yang jelas terhadap fungsi tersebut atau sebaliknya. Manakala berhadapan dengan pilihan penggunaan bahasa maka faktor sosiokultural dan kemampuan berbahasa akan mewarnai tuturan. Namun keunikan terjadi di Kota Semarang, selain dipengaruhi oleh dua faktor tersebut, penutur *Basa Semarangan* dipengaruhi pula oleh kebanggaan sosial yang terbangun melalui kebiasaan historis, yang terikat secara kolektif-emosional.



## 2. Tinjauan Pustaka

Penelitian ini memanfaatkan sumber-sumber ilmiah sebagai bahan rujukan dan bahan pertimbangan. Adapun sumber ilmiah yang dimanfaatkan adalah.

### a. Dwiraharjo (1997): "Fungsi dan Bentuk *Krama* dalam Masyarakat Tutur Jawa Studi Kasus di Kotamadya Surakarta"

Dwiraharjo (1997:50-51) membagi tingkat tutur atau *undha-usuk* atau *unggah-ungguhing basa* atas dasar fungsinya, yakni ada tiga jenis: *basa ngoko*, *basa madya*, *basa krama*. Tampaknya pembagian konsep tingkat tutur yang dilakukan oleh Dwiraharjo (1997:50-51) lebih bersifat normatif. Adanya tingkat tutur dalam bahasa Jawa dapat mencerminkan tingkat kesopanan antara penutur dengan lawan tuturnya. Tingkat tutur *ngoko* mencerminkan rasa sopan santun rendah (*low honorifics*); tingkat tutur *madya* mencerminkan sopan santun sedang (*middle honorifics*); tingkat tutur *krama* mencerminkan sopan santun tinggi (*high honorifics*). Dwiraharjo (1997) hanya terfokus pada kajian fungsi dan bentuk *krama* yang terjadi dalam kehidupan masyarakat tutur Jawa di Kotamadia Surakarta.

### b. Edi Subroto, dkk (2008): *Buku Pedoman: Pemakaian Tingkat Tutur Ngoko dan Krama dalam Bahasa Jawa*

Edi Subroto, dkk (2008:13) melakukan penyederhanaan tingkat tutur atas dasar penyederhanaan tingkat tutur sehingga menghasilkan pemilahan *ngokodan krama* agar tidak terlalu rumit, tetap mudah dipahami, dan tetap berpegang pada nilai-nilai sopan santun dalam bertutur Jawa di tengah masyarakat Jawa. Penyederhanaan tersebut menghasilkan bahwa tingkat tutur bahasa Jawa ada dua yakni *ngoko* dan *krama*. Tingkat *ngoko* dipilah menjadi *ngoko lugu* dan *ngoko alus*. Tingkat *krama* dipilah menjadi *krama lugu*, *wredha krama*, dan *mudha krama*.

Edi Subroto, dkk (2008:30) memberikan pedoman secara umum tentang pemakaian tingkat tutur: *ngoko*, *krama*, dan *krama inggil*, yakni:

- 1) Bentuk *ngoko lugu* dipakai oleh semua penutur yang sebaya, berteman akrab, atau orang yang lebih tua/lebih tinggi jabatan (status sosial) kepada yang lebih muda/lebih rendah jabatannya (status sosial). Bentuk *ngoko lugu baku* dipakai untuk hal-hal penting dalam suasana tutur bersungguh-sungguh.
- 2) Bentuk kata *krama inggil* tidak boleh dipakai untuk diri sendiri atau hal-hal yang berkaitan dengan diri sendiri.
- 3) Bentuk *krama inggil* atau *mudha krama* dipakai oleh penutur yang lebih muda kepada yang lebih tua; yang lebih rendah derajadnya kepada yang lebih tinggi atau bawahan kepada atasan; menantu kepada mertua; murid kepada guru; santri kepada ustad.

### c. Purwoko (2008): *Jawa Ngoko Ekspresi Komunikasi Arus Bawah*

Purwoko (2008) dalam karyanya ini menyoroti penggunaan bahasa Jawa *ngoko* yang terjadi masyarakat lapis bawah (rakyat kebanyakan-*tiyang alit*) dengan lokasi penelitian kawasan perkotaan Semarang. Hasil penelitian tersebut mengungkapkan bahwa penggunaan kode *ngoko* oleh masyarakat kelas bawah selain faktor linguistik, tidak dapat dilepaskan oleh faktor sosial, budaya, politik, psikologi, demografi, dan profil penutur aslinya. Tampaknya penelitian ini pun masih bersifat umum, yang menarik dari penelitian ini adalah subjek penelitiannya. Subjek penelitian ini adalah penutur Jawa lapis bawah (kaum urban) yang berdomisili di wilayah perkotaan Semarang. Penelitian ini perlu tindak lanjut terutama yang berkesinambungan dengan profil penuturnya.

### d. Bernstein (1972): *Social Class, Language and Socialization*

Bernstein (1972) mengemukakan bahwa pemerolehan bahasa termasuk di dalamnya pembelajaran sebuah bahasa sangat tergantung pada sosialisasi yang dilaksanakan oleh keluarga. Sosialisasi yang dilakukan oleh keluarga tersebut akan menghasilkan kode linguistik, antara lain berwujud pilihan kata, intonasi, strategi wacana, dan cara bicara (cf. Calefato, 2009). Ranah keluarga memiliki peran penting dalam pemerolehan bahasanya, sekaligus sebagai pintu utama dalam memahami, mengaplikasikan dalam kehidupan struktur masyarakat terkecil.

### 3. Pembahasan

#### 3.1 Kehebatan *Basa Semarang*

Kehebatan *Basa Semarang* dapat ditandai melalui ikatan emosional yang melekat pada diri penutur dan rasa bangga diri terhadap *Basa Semarang* sehingga terbentuk komunitas penutur *Basa Semarang*. Ikatan emosional yang melekat pada diri penutur tercermin pada penamaan *Basa Semarang*. Sebutan inilah lahirkan sendiri oleh komunitas penutur asli Semarang, sekaligus sebagai tanda bahwa bahasa Jawa Semarang memiliki perbedaan dengan bahasa Jawa standar dan bahasa Jawa lainnya. (Walaupun) pada umumnya, *Basa Semarang* dianggap sebagai basa kasar dan kurang memiliki *unggah-ungguh*: "*Wong Semarang kuwi ora isa basa*". Namun demikian, *Basa Semarang* adalah bahasa yang baik dan tepat bagi penuturnya sendiri, terbentuknya pun atas kesepakatan bersama (cf. Chambers & Pater Trudgill, 1980). Hakikat bentuk *Basa Semarang*, terwujud dalam ungkapan di bawah ini.

"Ketika seorang teman bertanya mengenai apa dan bagaimana dialek Semarang itu? Maka, saya dan orang-orang asli Semarang hanya akan menjawab, "*Halah pokokmen bahasa sing nganggo ik, ok, heeh, ndha, ndhes ki lho! Ngarahmu piye, jawabku bener rak kas?*" (Hartono, 2010:26).

#### 3.2 Komunitas Pecinta *Basa Semarang*

*Basa Semarang* merupakan tuturan Jawa yang berbeda dengan tuturan Jawa lainnya, selain memiliki perbedaan fitur dengan bahasa Jawa standar juga memiliki wilayah tutur dan komunitas pecinta *Basa Semarang*.

Wilayah tutur *Basa Semarang* secara administratif berada di Kota Semarang, secara geografis terletak di pesisir utara Jawa Tengah. Berdasar letak geografi inilah dapat dikatakan bahwa *Basa Semarang* merupakan bagian dari bahasa Jawa yang digunakan dan berkembang di wilayah pesisir utara Jawa Tengah. Tidak berlebihan, bila fitur yang melekat dalam *Basa Semarang* juga sebagai bagian dari fitur yang dimiliki bahasa Jawa yang dipakai di wilayah pesisiran.

Jumlah penutur *Basa Semarang* adalah seluruh penduduk asli Kota Semarang. Awal persebaran kultur ini cukup terbatas, yakni dimulai dari (1) Alun-alun Semarang, (2) Pasar Johar, (3) wilayah antara sungai Banjir Kanal Barat dan Banjir Kanal Timur, (4) Pusponjolo, (5) Krobokan, (6) Karangayu, (7) Kalibanteng, (8) Mrican, (9) Kapling, dan (10) Jatingaleh. Perkembangan berikutnya wilayah tersebut menjadi sentra perkembangan *Basa Semarang* yang ada saat ini (Hartono, 2010:26-27).

*Basa Semarang* juga memiliki komunitas pecinta bahasa. Komunitas ini selain bertujuan mulia melestarikan *Basa Semarang* juga mengangkat harkat *Basa Semarang* sebagai ikon Kota Semarang.

#### 3.3 Keunikan *Basa Semarang*

Bentuk *Basa Semarang* memiliki keunikan atau kekhasan bila dibandingkan dengan bahasa Jawa standar. Keunikan tersebut terletak pada penggunaan leksikon *krama inggil* dalam tuturan. Akibat bentuk keunikan ini, seringkali penutur Semarang dikatakan oleh penutur lain (non-Semarang) sebagai "*Wong sing ora isa basautawa wong sing ora ngertiunggah-ungguh*" atau orang yang tidak bisa berbahasa halus dan kurang mengerti tingkat tutur, tuturannya kurang patut didengarkan. Seperti terungkap dalam pernyataan di bawah ini.

"...penggunaan bahasa Jawa *krama* yang sering membuat telinga saya *keri*, misalnya *kula tak siram riyin, putra kula kalih*, dan sebagainya. Ya, saya mesti sadar ini Semarang bukan Temanggung, Magelang, atau bahkan Wonosobo daerah masa lalu saya. Widyartono (Mei, 2012)

Keunikan atau kekhasan tuturan *Basa Semarang* terletak pada *mbasakke awake dhewe* atau menggunakan leksikon *krama inggil* untuk dirinya sendiri, namun tujuannya tetap untuk menghormati

mitra tutur. Dengan kata lain, penutur Semarang dalam menghormati mitra tuturnya memiliki cara yang berbeda dengan penutur bahasa Jawa standar, yakni menempatkan leksikon *krama inggil* untuk dirinya sendiri (*paradoks krama inggil*). Fakta ini berseberangan dengan bahasa Jawa standar. Akibatnya, *Basa Semarangan* sering dianggap oleh penutur lain (penutur Jogja/Solo) memiliki kesalahan dalam menggunakan tuturan beragam *krama alus*.

Namun demikian, apa yang terjadi dan berlaku di wilayah tuturan Kota Semarang, bentuk *mbasake awake dhewe* merupakan tuturan yang wajar dan biasa terjadi dalam peristiwa tutur sehari-hari. Penutur asli Semarang menganggap bahwa bentuk tuturan tersebut merupakan kekhasan orang Semarang, dasar alasan yang digunakan adalah:

- 1) Bentuk *mbasake awake dhewe* sebagai hal yang wajar atau biasa saja dan sering dipakai dalam tuturan sehari-hari. Bentuk inilah yang paling dikenali dan diajarkan turun temurun secara alami.
- 2) Merupakan hasil kesepakatan bersama para penuturnya, tidak ada keraguan dalam bertutur dan dapat saling bekerja sama dalam peristiwa tutur.

Hartono sebagai penutur asli Semarang mengatakan bahwa kebiasaan orang Semarang untuk *mbasakke awake dhewe* bukan hal yang keliru. Bukankah penggunaan ragam bahasa itu sering kali berdasarkan kesepakatan para penuturnya (2010:28). Berdasarkan fenomena tersebut banyak ditemui bentuk tuturan yang *mbasake awake dhewe* di kota Semarang, antara lain tertera di bawah ini.

- (1) *Kulo badhe siram riyin.*  
'Saya akan mandhi dulu'
- (2) *Kulo nggih dereng dhahar, nggoh sareng.*  
'Saya juga belum makan, mari (makan) bersama'
- (3) *Ngertiyo tindakku takgasiki*  
'Seandainya tahu perginya lebih awal'

Tiga tuturan di atas memperlihatkan fenomena unik. Ada kelonggaran menempatkan kosakata *krama inggil* dalam tuturan halus. Tampak ada penggunaan kosakata *krama inggil*: *siram* 'mandi', *dhahar* 'makan' dan *tindak* 'pergi' untuk diri penutur/0<sub>1</sub>. Dalam *preskriptif normatif* bahasa Jawa standar seharusnya kosakata *krama inggil* hanya diperbolehkan digunakan kepada mitra tutur yang memiliki posisi dan status sosial lebih tinggi daripada penuturnya dan dihormati.

### 3.4 Perilaku Penempatan Kosakata *Krama Inggil* dalam Tuturan Halus

Fenomena keunikan yang terjadi pada tuturan *Basa Semarangan* adalah muncul kelonggaran terhadap penempatan dan pemakaian kosakata *krama inggil* pada diri penutur pada tuturan *halus*, sebagai pengungkap rasa hormat dan sopan terhadap mitra tuturnya. Dikategorikan unik karena fenomena ini berseberangan dengan kaidah yang berlaku dalam bahasa Jawa standar. Dalam kaidah normatif leksikon *krama inggil* tabu digunakan oleh diri penutur tetapi di Kota Semarang leksikon *krama inggil* berterima dipakai oleh diri penutur. Gejala ini disebut dengan *kramanisasi diri*. Fenomena ini tercermin dalam data tuturan di bawah ini.

- (1) *Kula badhe tindak jagong mangke siang.*  
'Saya akan pergi hajatan nanti siang.'
- (2) *Dalem bade ngagem ingkang lurik mawon.*  
'Saya akan memakai yang lurik saja.'
- (3) *Taktenggone kalian (kula) takpinarak mriki mawon.*  
'Saya tunggu sembari saya duduk di sini saja.'

- (4) *Kagungan kula sampun kula kos-koske.*  
'Milik saya sudah saya kos-koskan.'
- (5) *Kula taknderek nitih nggih.*  
'Saya ikut numpang ya.'
- (6) *Kula nggih dereng dahar injing.*  
'Saya juga belum makan pagi.'
- (7) *Menawi mboten repot kula dipunpundutke sisan mawon.*  
'Kalau tidak repot saya dibelikan sekalian saja.'

Bentuk *mbasake awake dhewe* pada tuturan (1-7) di atas adalah fenomena menempatkan kosakata *krama inggil* untuk diri penutur sendiri (0<sub>1</sub>) bukan untuk mitra tuturnya (0<sub>2</sub>). Fakta tersebut membuktikan bahwa penutur Jawa di Kota Semarang memiliki kebiasaan menempatkan kosakata *krama inggil* untuk diri sendiri. Fenomena ini disebut dengan *kramanisasi diri* yang memiliki pola pronomina I dilekati leksikon *krama inggil*, seperti pola di bawah ini.

Pronomina I		Leksikon <i>kr. inggil</i>
$\left\{ \begin{array}{l} kula \\ dalem \\ tak \end{array} \right\}$	+	$\left\{ \begin{array}{l} tindak \\ ngagem \\ pinarak \\ nitih \\ dahar \\ pundut \end{array} \right\}$

Dalam *preskriptif normatif* bahasa Jawa standar seharusnya kosakata *krama inggil* hanya diperbolehkan digunakan kepada mitra tutur yang memiliki posisi dan status sosial lebih tinggi daripada penuturnya dan dihormati.

#### 4. Simpulan

*Basa Semarangan* memiliki kehebatan dan keunikan bila disandingkan dengan bahasa Jawa standar. Kehebatan *Basa Semarangan* ditandai melalui ikatan emosional yang melekat pada diri penutur dan rasa bangga dalam bertutur *Basa Semarangan*, serta lahirnya komunitas penutur *Basa Semarangan*. Ikatan emosional terealisasi melalui penamaan *Basa Semarangan*

Keunikan atau kekhasan tuturan *Basa Semarangan* terletak pada *mbasakke awake dhewe* atau menggunakan leksikon *krama inggil* untuk dirinya sendiri (*paradoks krama inggil*). Kelonggaran terhadap penempatan dan pemakaian kosakata *krama inggil* pada diri penutur pada tuturan *halus*, sebagai pengungkap rasa hormat dan sopan terhadap mitra tutur.

#### Daftar Pustaka

- Bernstein, Basil. 1972. *Social Class, Language and Socialization*. London: Routledge and Paul.
- Calefato, Patrizia. 2009. 'Language in Social Reproduction: Sociolinguistics and Sociosemiotics', *Sign Systems Studies* 37(1/2):43-81.

- Chambers, J.K. & Pater Trudgill. 1980. *Dialectology*. London: Cambridge University Press
- Dwiraharjo, Maryono. 1997. ‘Fungsi dan Bentuk Krama dalam Masyarakat Tutar Jawa Studi Kasus di Kotamadya Surakarta’. *Disertasi*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada. (Unpublished).
- Edi Subroto, D. 2008. *Buku Pedoman: Pemakaian Tingkat Tutar Ngoko dan Krama dalam Bahasa Jawa*. Surakarta: PPs S3 UNS.
- Hartono. 2010. ‘Bahasa Semarang, Bahasa Tutar Miskin Literatur’. hal. 26-35. dalam *Seminar Nasional Bahasa dan Budaya: Pemertahanan Bahasa Nusantara*. Semarang.
- Purwoko, Herudjati. 2008. *Jawa Ngoko: Ekspresi Komunikasi Arus Bawah*. Semarang: Penerbit Indek.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

